

Совет Безопасности

Distr.: General
23 November 2010

Резолюция 1950 (2010),

принятая Советом Безопасности на его 6429-м заседании 23 ноября 2010 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции, касающиеся ситуации в Сомали, особенно резолюции 1814 (2008), 1816 (2008), 1838 (2008), 1844 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008), 1897 (2009) и 1918 (2010), а также на заявление своего Председателя (S/PRST/2010/16) от 25 августа 2010 года,

будучи по-прежнему серьезно озабочен нынешней угрозой, которую пиратство и вооруженный разбой на море против судов представляют для оперативной, безопасной и эффективной доставки гуманитарной помощи в Сомали и регион, для безопасности моряков и других лиц, для международного судоходства и безопасности морских торговых путей, а также других подвергающихся риску судов, включая рыбопромысловую деятельность, в соответствии с международным правом, а также будучи серьезно озабочен распространением пиратской угрозы на западную часть Индийского океана и наращиванием потенциала пиратов,

выражая озабоченность по поводу сообщений о вовлечении детей в пиратскую деятельность у берегов Сомали,

признавая, что сохраняющаяся нестабильность в Сомали усугубляет проблему пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали, и подчеркивая необходимость принятия международным сообществом всесторонних мер для борьбы с пиратством и его коренными причинами,

вновь подтверждая свое уважение суверенитета, территориальной целостности, политической независимости и единства Сомали, в том числе прав Сомали в отношении офшорных природных ресурсов, включая рыбные запасы, в соответствии с международным правом, и подчеркивая важность предотвращения, в соответствии с международным правом, незаконного рыбного промысла и незаконного сброса отходов, включая токсичные вещества,

вновь подтверждая далее, что международное право, воплощенное в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года («Конвенция»), закладывает правовую основу для борьбы с пиратством и вооруженным разбоем на море, а также для других видов деятельности в Мировом океане,

10-64904 (R) 231110 231110

вновь учитывая кризисную ситуацию в Сомали и ограниченные возможности переходного федерального правительства (ПФП) для пресечения действий — или после пресечения для преследования в судебном порядке — пиратов или для патрулирования или обеспечения безопасности вод у берегов Сомали, в том числе международных морских путей и территориальных вод Сомали,

принимая к сведению ряд просьб ПФП об оказании международной помощи в целях противодействия пиратству у берегов страны, включая письмо Постоянного представителя Сомали при Организации Объединенных Наций от 20 октября 2010 года с выражением признательности ПФП Совету Безопасности за оказываемую им помощь и готовности ПФП рассмотреть вопрос о взаимодействии с другими государствами и региональными организациями в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем у берегов Сомали, а также с просьбой о продлении действия положений резолюции 1897 (2009) еще на двенадцать месяцев,

высоко оценивая усилия операции Европейского союза «Аталанта», Организации Североатлантического договора в рамках операций «Союзный защитник» и «Океанский щит», Объединенной целевой группы 151 Объединенных ВМС и других государств, действующих в индивидуальном качестве в сотрудничестве с ПФП и друг с другом, в целях подавления пиратства и защиты подвергающихся риску судов, следующих транзитом через воды у берегов Сомали, и *приветствуя* усилия отдельных стран, включая Индию, Исламскую Республику Иран, Йемен, Китай, Малайзию, Республику Корея, Российскую Федерацию, Саудовскую Аравию и Японию, которые направили в регион корабли и/или авиацию для поддержки этих усилий, как это было отмечено в докладе Генерального секретаря (S/2010/394),

приветствуя усилия в области наращивания потенциала, предпринятые Целевым фондом Джибутийского кодекса Международной морской организации (ИМО) (учрежденный по инициативе Японии многосторонний донорский целевой фонд) и Целевым фондом в поддержку инициатив государств, противодействующих пиратству у берегов Сомали, и признавая необходимость того, чтобы все вовлеченные международные и региональные организации сотрудничали в полном объеме,

с озабоченностью отмечая, что сохраняющаяся ограниченность возможностей и внутригосударственного законодательства для содействия взятию под стражу и судебному преследованию подозреваемых в пиратстве лиц после их ареста препятствует принятию более решительных международных мер в отношении пиратов у берегов Сомали и в некоторых случаях привела к тому, что пиратов пришлось освобождать без судебного разбирательства, независимо от наличия достаточного объема доказательств для поддержки судебного преследования, и *вновь заявляя*, что в Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, 1988 года («Конвенция БНА») предусмотрено, что ее участники определяют составы преступлений, устанавливают юрисдикцию и соглашаются принять передаваемых лиц, виновных или подозреваемых в захвате судна или осуществлении контроля над ним силой или угрозой силы или путем любой другой формы запугивания,

подчеркивая важность продолжения активизации сбора, обеспечения сохранности и передачи компетентным властям доказательств совершения ак-

тов пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали и *приветствуя* текущую работу ИМО, Интерпола и судоходных компаний по подготовке для моряков руководства по консервации места совершения преступления после актов пиратства, а также отмечая важность для успешного судебного преследования за акты пиратства предоставления морякам возможности давать показания в ходе уголовного производства,

высоко оценивая усилия Республики Кения и Республики Сейшельские Острова, направленные на судебное преследование подозреваемых в пиратстве лиц в своих национальных судах, выражая удовлетворение по поводу вовлеченности Республики Маврикий и *отмечая* с признательностью помощь, оказываемую Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК), Целевым фондом в поддержку инициатив государств, противодействующих пиратству у берегов Сомали, и другими международными организациями и донорами в координации с Контактной группой по борьбе с пиратством у берегов Сомали («КГПБС») для поддержки Кении, Сейшельских Островов, Сомали и других государств в регионе, включая Йемен, в целях принятия мер по судебному преследованию или тюремному заключению в третьем государстве после судебного преследования где-либо арестованных пиратов согласно применимым международным стандартам в области прав человека, и особо подчеркивая необходимость того, чтобы государства и международные организации продолжали активизировать международные усилия в этом направлении,

приветствуя готовность национальных и региональных административных органов Сомали сотрудничать друг с другом и с государствами, осуществившими судебное преследование подозревавшихся в пиратстве лиц, в целях обеспечения возможности репатриации осужденных пиратов в Сомали в рамках подходящих процедур передачи заключенных, в соответствии с применимыми нормами международного права, включая международные стандарты в области прав человека,

приветствуя доклад Генерального секретаря (S/2010/394), испрошенный в резолюции 1918 (2010), и предпринимаемые в настоящее время усилия в рамках КГПБС и Секретариата Организации Объединенных Наций по изучению возможных дополнительных механизмов эффективного судебного преследования лиц, подозреваемых в пиратстве и вооруженном разбое на море у берегов Сомали,

подчеркивая необходимость того, чтобы государства рассмотрели возможные методы оказания помощи морякам, ставшим жертвами пиратов, и приветствует в этой связи проводимую в настоящее время в рамках КГПБС и Международной морской организации работу по подготовке руководящих принципов оказания помощи морякам и другим лицам, ставшим жертвами актов пиратства,

отмечая с признательностью далее предпринимаемые в настоящее время ЮНОДК и ПРООН усилия в поддержку мер по укреплению потенциала пенитенциарной системы в Сомали, включая региональные власти, в частности, при поддержке Целевого фонда в поддержку инициатив государств, противодействующих пиратству у берегов Сомали, для тюремного заключения осужденных пиратов согласно применимым международным стандартам в области прав человека,

принимая во внимание Джибутийский кодекс поведения, касающийся пресечения пиратства и вооруженного разбоя против судов в западной части Индийского океана и Аденском заливе, и *отмечая* усилия подписавших Кодекс государств развивать соответствующие нормативные и законодательные рамки для борьбы с пиратством, укрепления их потенциала в области патрулирования в водах региона, перехвата подозрительных судов и судебного преследования подозреваемых в пиратстве лиц,

подчеркивая, что мир и стабильность в Сомали, укрепление государственных институтов, экономическое и социальное развитие, уважение прав человека и верховенство права необходимы для создания условий для долговременного искоренения пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали, и *подчеркивая далее*, что долгосрочная безопасность в Сомали основывается на эффективном развитии ПФП национальных сил безопасности и сомалийских полицейских сил в рамках Джибутийского соглашения и согласно стратегии национальной безопасности,

определяя, что акты пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали осложняют ситуацию в Сомали, которая по-прежнему представляет собой угрозу международному миру и безопасности в регионе,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *вновь заявляет*, что он осуждает и порицает все акты пиратства и вооруженного разбоя против судов в водах у берегов Сомали;

2. *признает*, что сохраняющаяся нестабильность в Сомали является одной из коренных причин пиратства и усугубляет проблему пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали, и *подчеркивает* необходимость принятия международным сообществом всесторонних мер для борьбы с пиратством и его коренными причинами;

3. *с озабоченностью отмечает вновь* содержащиеся в докладе Группы контроля по Сомали от 20 ноября 2008 года (S/2008/769, стр. 64) выводы о том, что увеличение сумм выплачиваемых выкупов и отсутствие обеспечения соблюдения эмбарго на поставки оружия, введенного резолюцией 733 (1992), подпитывают рост пиратства у берегов Сомали, и *призывает* все государства в полной мере сотрудничать с Группой контроля по Сомали и Эритрее, включая обмен информацией относительно возможных нарушений эмбарго на поставки оружия;

4. *вновь призывает* государства и региональные организации, которые в состоянии это сделать, участвовать в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем на море у берегов Сомали, в частности, действуя согласно настоящей резолюции и международному праву, направлять в этот район военные корабли, вооружения и военную авиацию и конфисковывать катера, суда, оружие и другие подобного рода средства, которые использовались или, в случае когда есть достаточные для подозрения в этом основания, могут использоваться для совершения актов пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали, и распоряжаться ими надлежащим образом;

5. *высоко оценивает* деятельность КГПБС по содействию координации в целях сдерживания актов пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали в сотрудничестве с ИМО, государствами флага и ПФП и *настоятельно призывает* государства и международные организации и впредь поддерживать эти усилия;

6. *признает* права Сомали на офшорные природные ресурсы, включая рыбные запасы, в соответствии с международным правом, *напоминает* о важности предотвращения, в соответствии с международным правом, незаконного рыбного промысла и незаконного сброса отходов, включая токсичные вещества, и *призывает* государства и заинтересованные организации, в том числе ИМО, оказывать техническую помощь Сомали, в том числе региональным властям и близлежащим прибрежным государствам, по их просьбе, в целях укрепления их потенциала по обеспечению прибрежной и морской безопасности, включая борьбу с пиратством и вооруженным разбоем на море у берегов Сомали и прилежащих береговых районах, и подчеркивает важность координации в этой связи через посредство КГПБС;

7. *призывает* государства-члены и впредь сотрудничать с ПФП в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем на море, отмечает главную роль ПФП в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем на море и *постановляет* продлить на новый период двенадцать месяцев с даты принятия настоящей резолюции действие разрешений, предусмотренных в пункте 10 резолюции 1846 (2008) и пункте 6 резолюции 1851 (2008) и продленных в резолюции 1897 (2009) для государств и региональных организаций, сотрудничающих с ПФП в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем на море у берегов Сомали, в отношении которых Генеральному секретарю было представлено заблаговременное согласие ПФП;

8. *подтверждает*, что разрешения, действие которых продлено в настоящей резолюции, применяются лишь в отношении ситуации в Сомали и не затрагивают права, обязательства или обязанности государств-членов по международному праву, в том числе любые права или обязательства по Конвенции, применительно к любой другой ситуации, и подчеркивает, в частности, что настоящая резолюция не должна рассматриваться как устанавливающая нормы обычного международного права; и *подтверждает далее*, что действие таких разрешений было продлено только после получения от ПФП письма от 20 октября 2010 года с выражением его согласия;

9. *подтверждает далее*, что меры, введенные пунктом 5 резолюции 733 (1992) и получившие дальнейшее развитие в пунктах 1 и 2 резолюции 1425 (2002), не распространяются на оружие и военную технику, предназначенные исключительно для использования государствами-членами и региональными организациями, принимающими меры в соответствии с пунктом 7 выше, или на поставки по линии технической помощи Сомали исключительно для целей, изложенных в пункте 6 выше, которые были исключены из сферы действия этих мер в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 11(b) и 12 резолюции 1772 (2007);

10. *просит*, чтобы сотрудничающие государства принимали надлежащие меры для обеспечения того, чтобы осуществляемая ими деятельность в соответствии с разрешениями в пункте 7 на практике не приводила к отказу в осуществлении или ущемлению права мирного прохода судов какого-либо третьего государства;

11. *призывает* государства-члены оказывать помощь Сомали по просьбе ПФП и при уведомлении Генерального секретаря в целях укрепления потенциала в Сомали, в том числе региональных властей, по привлечению к ответственности тех, кто использует территорию Сомали для планирования, облегчения и совершения преступных актов пиратства и вооруженного разбоя на море, и *подчеркивает*, что любые меры, предпринимаемые согласно настоящему пункту, должны соответствовать применимым международным стандартам в области прав человека;

12. *призывает* все государства, и в частности государства флага, порта и прибрежные государства, государства гражданства жертв и виновных в пиратстве и вооруженном разбое, и другие государства с соответствующей юрисдикцией по международному праву и национальному законодательству сотрудничать в вопросах определения юрисдикции и в расследовании и судебном преследовании всех лиц, ответственных за акты пиратства и вооруженного разбоя у берегов Сомали, включая каждого, кто подстрекает к совершению акта пиратства или содействует его совершению, в соответствии с применимыми нормами международного права, в том числе международными стандартами в области прав человека, с целью обеспечить, чтобы все пираты, переданные судебным властям, предавались суду, и оказывать помощь, в том числе путем обеспечения организационно-технической поддержки в отношении лиц под их юрисдикцией и контролем, таких как жертвы, свидетели и лица, задержанные в результате операций, проведенных на основании настоящей резолюции;

13. *призывает* все государства предусмотреть в своем внутреннем законодательстве уголовную ответственность за пиратство и в благоприятном ключе рассмотреть возможность судебного преследования задержанных у берегов Сомали лиц, подозреваемых в пиратстве, а в случае осуждения — их заключения в тюрьму согласно применимым нормам международного права, включая международные стандарты в области прав человека;

14. *подтверждает* свою заинтересованность в дальнейшем рассмотрении всех семи вариантов судебного преследования подозреваемых в пиратстве лиц, изложенных в докладе Генерального секретаря (S/2010/394) и предусматривающих различные степени международного участия, с учетом дополнительной новой информации и соображений Генерального секретаря, основанных на консультациях, проводимых его Специальным советником по правовым вопросам, касающимся пиратства у берегов Сомали, в целях принятия дальнейших мер по обеспечению привлечения пиратов к ответственности, особо подчеркивая необходимость укрепления сотрудничества государств, региональных и международных организаций в деле достижения этой цели, и призывает КГПБС продолжать проводить обсуждения в этой связи;

15. *настоятельно призывает* все государства принять надлежащие меры в рамках их действующего внутригосударственного законодательства для пресечения незаконного финансирования актов пиратства и отмывания полученных в их результате доходов;

16. *настоятельно призывает* государства в сотрудничестве с Интерполом и Европолом продолжать проводить расследования, касающиеся международных преступных сетей, причастных к пиратству у берегов Сомали, включая тех, кто несет ответственность за незаконное финансирование и оказание содействия;

17. *подчеркивает* в этом контексте необходимость оказания содействия в проведении расследований и судебном преследовании тех, кто незаконно финансирует, планирует, организует пиратские нападения у берегов Сомали или незаконным образом извлекает из них прибыль;

18. *высоко оценивает* учреждение Целевого фонда в поддержку инициатив государств, противодействующих пиратству у берегов Сомали, и Целевого фонда Джибутийского кодекса Международной морской организации (ИМО) (учрежденный по инициативе Японии многосторонний донорский целевой фонд) и *настоятельно призывает* как государственные, так и негосударственные субъекты, которых затрагивает проблема пиратства, прежде всего международные судоходные компании, вносить в них взносы;

19. *настоятельно призывает* государства — участники Конвенции и Конвенции БНА в полной мере выполнить свои соответствующие обязательства по этим конвенциям и обычному международному праву и сотрудничать с ЮНОДК, ИМО и другими государствами и другими международными организациями в укреплении судебного потенциала для успешного преследования по закону лиц, подозреваемых в пиратстве и вооруженном разбое на море у берегов Сомали;

20. *приветствует* внесение ИМО изменений в ее рекомендации и инструкции о предотвращении и пресечении пиратства и вооруженного разбоя в отношении судов, *подчеркивает* важность выполнения таких рекомендаций и инструкций всеми заинтересованными сторонами, включая судоходные компании, и *настоятельно призывает* государства в сотрудничестве с судоходными и страховыми компаниями и ИМО продолжать совершенствовать передовую практику и рекомендации относительно действий, которые следует предпринять для того, чтобы избежать опасности, уйти от преследования и защитить себя в случае нападения или во время плавания в водах у берегов Сомали, и настоятельно призывает далее государства предоставлять своих граждан и свои суда — в соответствующих случаях — для проведения судебного расследования в первом порту захода непосредственно после акта или покушения на акт пиратства или вооруженного разбоя на море или освобождения из плена;

21. *просит* государства и региональные организации, сотрудничающие с ПФП, сообщить Совету Безопасности и Генеральному секретарю в течение девяти месяцев о действиях, предпринятых на основании разрешений, предоставленных в пункте 7 выше, и просит далее все государства, которые вносят свой вклад через КГПБС в борьбу с пиратством у берегов Сомали, включая Сомали и другие государства региона, представить в эти же сроки доклад об их усилиях по установлению юрисдикции и сотрудничеству в расследовании и судебном преследовании за акты пиратства;

22. *просит* Генерального секретаря представить Совету Безопасности в течение 11 месяцев с даты принятия настоящей резолюции доклад об осуществлении настоящей резолюции и о ситуации с пиратством и вооруженным разбоем на море у берегов Сомали;

23. *заявляет* о своем намерении изучить ситуацию и рассмотреть возможность, в зависимости от обстоятельств, продления действия разрешений, предоставленных в пункте 7 выше, на дополнительные периоды по просьбе ПФП;

24. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.